

**Белорусский государственный университет
Факультет социокультурных коммуникаций**

Кафедра компьютерной лингвистики и лингводидактики

**Реферат дипломной работы
«Политический жаргон как средство экспрессивности в
дипломатической деятельности (на примере выступлений В. Путина и
Д. Трампа)»**

**Михновец Юлия Геннадьевна,
Руководитель Канапацкая Зорина Ибрагимовна**

2018 год

РЕФЕРАТ

дипломной работы Михновец Ю.Г.

ПОЛИТИЧЕСКИЙ ЖАРГОН КАК СРЕДСТВО ЭКСПРЕССИВНОСТИ В ДИПЛОМАТИЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ (НА ПРИМЕРЕ ВЫСТУПЛЕНИЙ В. ПУТИНА И Д. ТРАМПА)

Дипломная работа включает 55 страниц, 1 таблицу и основана на 51 источнике.

Ключевые слова: дипломатия, средства экспрессивности, метафора, метонимия, фразеологизм, эвфемизм, вульгаризмы, архаизмы, неологизмы, клише, политический текст, жаргон.

Цель нашей работы заключается в исследовании специфики средств экспрессивности в дипломатической деятельности и особенностей их перевода на примере высказываний В. Путина и Д. Трампа.

Объектом исследования в данной работе являются средства экспрессивности в дипломатии.

Предметом исследования является жаргон, как средство экспрессивности в политической деятельности.

Актуальность данной работы обуславливается развитием языка дипломатии. А в частности использование средств экспрессивности (жаргон, вульгаризмы, сленг) не рядовыми дипломатами, а главами государств.

Методы исследования: описательно-аналитический, контекстологический, количественный.

Практическая значимость определяется возможностью использования данной работы при подготовке лекционного материала для изучения средств экспрессивности в рамках лексикологии, теории перевода, стилистики, языка СМИ как учебных дисциплин.

Материалы данного исследования получили апробацию на 75-ой научно-практической конференции студентов, магистрантов и аспирантов БГУ, Минск, 17.05.2018 г.

Автор работы подтверждает, что приведенный в работе материал правильно и объективно отражает состояние исследуемого процесса, а все заимствования из литературных и других источников сопровождаются ссылками их авторов.

(подпись студента)

РЭФЕРАТ

Дыпломнай працы Міхнавец Ю. Г.

ПАЛІТЫЧНЫ ЖАРГОН ЯК СРОДАК ЭКСПРЭСІЎНАСЦІ Ў ДЫПЛАМАТЫЧНАЙ ДЗЕЙНАСЦІ (НА ПРЫКЛАДЗЕ ВЫСТУПАЎ В. ПУЦІНА І Д. ТРАМПА)

Дыпломная праца ўключае 55 старонак, 1 табліцу і заснавана на 51 крыніцы.

Ключавыя словы: дыпламатыя, сродкі экспрэсіўнасці, метафара, метанімія, фразеалагізмы, эўфемізмы, вульгарызмы, архаізмы, неалагізмы, клішэ, палітычны тэкст, жаргон.

Мэта нашай працы складаецца ў даследаванні спецыфікі сродкаў экспрэсіўнасці ў дыпламатычнай дзейнасці і асаблівасцей іх перакладу на прыкладзе выказванняў В. Пуціна і Д. Трампа.

Аб'ектам даследавання ў дадзенай працы з'яўляюцца сродкі экспрэсіўнасці ў дыпламатыі.

Прадметам даследавання з'яўляецца жаргон, як сродак экспрэсіўнасці ў палітычнай прамове.

Актуальнасць дадзенай працы абумоўліваецца развіццём мовы дыпламатыі. А ў прыватнасці выкарыстаннем сродкаў экспрэсіўнасці (жаргон, вульгарызмы, слэнг) не радавымі дыпламатамі, а кіраўнікамі дзяржаў.

Метады даследавання: апісальна – аналітычны, кантэксталагічны, колькасны.

Практычная значнасць вызначаецца магчымасцю выкарыстання дадзенай працы пры падрыхтоўцы лекцыйнага матэрыялу для вывучэння сродкаў экспрэсіўнасці ў межах лексікалогіі, тэорыі перакладу, стылістыкі, мовы СМІ як навучальных дысцыплін.

Матэрыялы дадзенага даследавання атрымалі апрацацыю на 75-ай навукова-практычнай канферэнцыі студэнтаў, магістрантаў і аспірантаў БДУ, Мінск, 17.05.2018 г.

Аўтар працы пацвярджае, што прыведзены ў працы матэрыял правільна і аб'ектыўна адлюстроўвае стан доследнага працэсу, а ўсе запазычаныя з літаратурных і іншых крыніц суправаджаюцца спасылкамі на аўтараў.

(подпіс студэнта)

SUMMARY

of diploma paper Mikhnovets Y.G.

POLITICAL JARGON AS A MEANS OF EXPRESSIVENESS IN DIPLOMATIC ACTIVITY (ON THE EXAMPLE OF V. PUTIN AND D. TRUMP'S SPEECHES)

Diploma paper consists of 55 pages, 1 table and is based on 51 sources.

Key words: diplomacy, means of expressiveness, metaphor, metonymy, idioms, euphemisms, slang, archaisms, neologisms, clichés, political text, jargon.

The purpose of our work is to study the specificity of the means of expressiveness in diplomatic activities and the features of their translation using the example of statements by V. Putin and D. Trump.

The object of research in this work is the means of expressiveness in diplomacy.

The subject of the research is jargon as a mean of expressiveness in political speech.

The relevance of this work is determined by the development of the language of diplomacy. And in particular the use of means of expressiveness (jargon, vulgarism, slang) not by ordinary diplomats but the heads of states.

Research methods: descriptive-analytical, contextual, quantitative.

The theoretical novelty of this study is that the work contains an analysis of lexical and stylistic means in both Russian political discourse and American politics, as well as in the consideration and analysis of the ways of transmission of these means in political statements.

The practical significance is determined by the possibility of using this work in the preparation of lecture material for the study of means of expressiveness within lexicology, translation, stylistics, the language of mass media as academic disciplines.

Materials of this study received approval on the 75th Scientific Conference of the BSU Students, Undergraduates and Graduate Students, Minsk, 17.05.2018

The author of the paper confirms that the material correctly and objectively reflects the state of the investigated process and all borrowings from literature and other sources are accompanied by links to their authors.

(signature of the student)